

Istruzioni di montaggio/per l'uso delle manopole e delle appendici CUBE Natural Fit

Osservare scrupolosamente! Solo un montaggio perfetto può assicurare il funzionamento ottimale delle manopole e delle appendici Natural Fit.

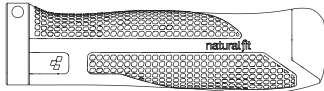
Instrucciones de montaje/instrucciones de uso de los puños y acoples bar ends CUBE Natural Fit

Por favor, tenga siempre en cuenta. Sólo una instalación adecuada garantiza el funcionamiento óptimo de los puños Natural Fit y los acoples bar ends Natural Fit.

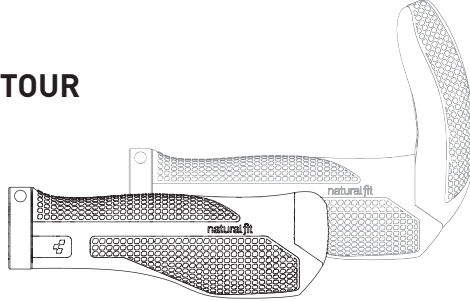
Руководство по монтажу и эксплуатации ручек для руля (грипп) и рогов CUBE Natural Fit

Обязательно примите к сведению! Только лишь безукоризненный монтаж гарантирует оптимальную работу грипс Natural Fit и рогов для руля Natural Fit.

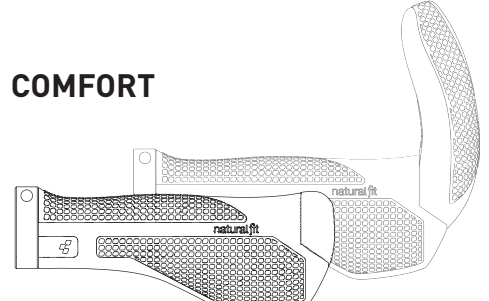
RACE



TOUR



COMFORT



Descrizione immagini/simboli contenuti nelle presenti istruzioni:

Durante il montaggio, prestare particolare attenzione ai seguenti simboli.
Avvertimento: Questo simbolo si riferisce ad un'importante fase del montaggio che se non seguita può risultare pericolosa per la salute o per la vita.

Informazione: Questo simbolo identifica delle informazioni supplementari, ad es. indicazioni su come usare il prodotto.
Le possibili conseguenze di cui sopra non vengono sempre ripetute all'interno delle istruzioni laddove appaiono questi simboli.



Explicación de los signos/símbolos de estas instrucciones:

Durante el montaje, preste especial atención a los siguientes símbolos.

Advertencia: Este símbolo indica un paso de montaje importante, cuya inobservancia puede poner en peligro su vida o salud.

Información: Este símbolo señala una información adicional, por ejemplo, sobre la manipulación del producto.
Las posibles consecuencias antes descritas no siempre se repiten en estas instrucciones cuando aparecen estos símbolos.

Пояснение к знакам / символам, используемым в данном руководстве:

Во время монтажа обратите особое внимание на следующие символы.

Предупреждение: Данный символ указывает на важный этап монтажа, в случае невыполнения которого Вы подвергаете опасности свою жизнь / здоровье.

Информация: Данным символом обозначается дополнительная информация, например, о способах обращения с изделием.
Приводимые выше возможные последствия не описываются повторно, если в тексте руководства используются данные символы.

⚠ Leggere attentamente le presenti istruzioni.

Pericolo di caduta in caso di montaggio errato.

- Utilizzare solo manubri omologati dal produttore per utilizzo con fissaggio interno e appendici, in grado di reggere la coppia di serraggio indicata di 5 Nm per il fissaggio interno delle manopole e di 7 Nm per le appendici, e che presentino un diametro esterno pari a 22,2 mm.
- Per il montaggio delle manopole Natural Fit deve essere presente un'area non curva della lunghezza minima pari a 150 mm con diametro esterno costante di 22,2 mm.
- In caso di montaggio delle appendici Natural Fit su manubri in alluminio sottile, utilizzare il terminale di sicurezza consigliato dal produttore del manubrio.
- Non montare le appendici Natural Fit su manubri in carbonio.
- Prima di montare le manopole e le appendici Natural Fit, pulire e sgrassare con attenzione l'area di montaggio del manubrio con alcool o prodotto simile.
- La coppia di serraggio è di 5 Nm (per le manopole Natural Fit) e di 7 Nm (per le appendici Natural Fit). Non serrare eccessivamente le viti di fissaggio! Utilizzare un utensile adeguato allo scopo (chiave dinamometrica).
- Dopo il montaggio, non dovrà essere possibile ruotare con le mani le manopole Natural Fit.
- Controllare il serraggio delle viti di fissaggio dopo i primi 50 km, quindi controllare che siano correttamente serrate prima di ogni uscita.
- In caso di caduta, controllare tutti i componenti e sostituirli, qualora necessario.
- Dopo il montaggio / l'uscita di prova:
- Se le manopole Natural Fit continuano a ruotare anche dopo aver seguito attentamente le istruzioni di montaggio, il prodotto non è adatto ad essere montato su questo manubrio.
- Dopo aver montato le manopole Natural Fit, controllare che le leve del freno e quelle del cambio possano essere raggiunte senza pregiudicarne il funzionamento e che tutte le funzioni della bicicletta possano essere utilizzate senza difficoltà.
- Per trovare la posizione più comoda delle manopole Natural Fit, modificarne l'angolazione in piccoli passi.
- Per qualsiasi domanda rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato di fiducia.

⚠ Lea con atención estas instrucciones de uso.

En caso de un montaje inadecuado se corre el riesgo de caídas.

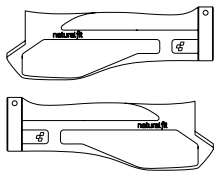
- Sólo se pueden usar manillares autorizados por el fabricante para la sujeción interna y el montaje de acoples bar ends, que resistan el par especificado de 5 Nm para la sujeción interna de los puños y de 7 Nm para el montaje exterior de los acoples bar ends y tengan un diámetro exterior de 22,2 mm.
- Los puños Natural Fit requieren un área de montaje no curvado con un diámetro exterior constante de 22,2 mm en por lo menos 150 mm de longitud.
- Al montar los acoples bar ends Natural Fit en manillares de aluminio de pared delgada se deben usar topes de seguridad recomendados por el fabricante del manillar.
- No está permitido montar acoples bar ends Natural Fit en manillares de carbono.
- Asegúrese de desengrasar y limpiar el área de montaje del manillar con alcohol u otro producto similar antes de montar los puños Natural Fit y los acoples bar ends Natural Fit.
- El par de apriete es de 5 Nm (para los puños Natural Fit) y de 7 Nm (para los acoples bar ends Natural Fit). Evite apretar demasiado los tornillos de apriete. Utilice para ello una herramienta de montaje adecuada (llave dinamométrica).
- Una vez montados, los puños Natural Fit ya no deben dejarse girar con la mano.
- Apriete los tornillos de apriete después de 50 km o después del primer uso y compruebe su asiento fijo antes de cada viaje.
- Tras una caída deberá comprobar el estado de todos los componentes y reemplazarlos si es necesario.
- Tras el montaje/salida de prueba:
- Si los puños Natural Fit se pueden girar a pesar de un correcto montaje es porque el manillar no se adecua para estos puños.
- Después de montar los puños Natural Fit compruebe si las palancas de freno y los mandos de cambio se pueden alcanzar sin tener que cambiar la posición de la mano y si se puede hacer uso de todas las funciones de su bicicleta sin ningún tipo de restricciones.
- Para encontrar la posición más cómoda para los puños Natural Fit, cambie poco a poco el ángulo de posición.
- En caso de duda consulte en su establecimiento especializado.

⚠ Внимательно прочитайте данное руководство.

При неправильном монтаже существует опасность падения.

- Разрешается использование только таких рулей, которые одобрены изготовителем для внутреннего зажима и установки рогов и выдерживают указанные моменты затяжки, составляющие 5 Н•м для внутреннего зажима грипс и 7 Н•м для внешнего зажима рогов, а также имеют внешний диаметр 22,2 мм.
- Для монтажа грипс Natural Fit требуется неизогнутая поверхность с постоянным внешним диаметром, составляющим 22,2 мм, на участке длиной не менее 150 мм.
- В случае установки рогов Natural Fit на тонкостенные алюминиевые рули должна использоваться рекомендуемая изготовителем руля предохранительная заглушка.
- Roga Natural Fit нельзя устанавливать на карбоновые рули.
- Следите за тем, чтобы перед установкой грипс Natural Fit и рогов Natural Fit монтажная поверхность на руле была тщательно очищена (удалены смазочные вещества) с помощью спирта или т. п.
- Момент затяжки составляет 5 Н•м (для грипс Natural Fit) и 7 Н•м (для рогов Natural Fit). Зажимные винты нельзя перетягивать! Воспользуйтесь для этого подходящим монтажным инструментом (динамометрическим ключом).
- После монтажа грипсы Natural Fit больше не должны проворачиваться усилием руки.
- Подтяните зажимные винты после 50 км пробега и/или после первой поездки и затем проверяйте их плотность посадки перед каждой поездкой.
- После падения все детали необходимо проконтролировать на наличие повреждений и при необходимости заменить.
- После монтажа / пробной поездки:
- Если грипсы Natural Fit проворачиваются вопреки правильному монтажу, то Ваш руль не подходит для установки грипс Natural Fit.
- После завершения монтажа грипс Natural Fit проверьте, можете ли Вы достать до тормозных ручек и манеток (рычагов переключения передач) без изменения положения руки, и возможно ли дальнейшее использование всех функций Вашего велосипеда без ограничений.
- Чтобы найти наиболее удобное для Вас положение грипс Natural Fit, постепенно изменяйте угол положения.
- Если у Вас возникнут вопросы, обращайтесь в Ваш специализированный магазин.





CONTENUTO

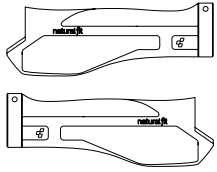
Manopole CUBE Natural Fit con tappi (plug)

2 manopole Natural Fit
2 tappi per diametri ridotti
2 tappi per diametri grandi

oppure

Manopole CUBE Natural Fit con appendici

2 manopole Natural Fit
2 appendici Natural Fit



CONTENIDO:

Puños CUBE Natural Fit con topes (plugs)

2x Puños Natural Fit
2x plugs para diámetros más pequeños
2x plugs para diámetros más grandes

o

Puños CUBE Natural Fit con acoples bar ends

2x Puños Natural Fit
2x acoples bar ends Natural Fit

Объем поставки:

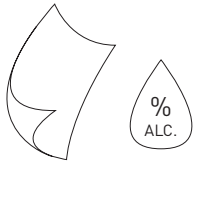
Грипсы CUBE Natural Fit с заглушками

2x грипсы Natural Fit
2x заглушки для малых диаметров
2x заглушки для больших диаметров

или

Грипсы CUBE Natural Fit с рогами для руля

2x грипсы Natural Fit
2x рога Natural Fit



Utensili per il montaggio:

- Chiave a brugola da 3 mm per le manopole Natural Fit
- Chiave a brugola da 4 mm per le appendici Natural Fit
- Chiave dinamometrica con bits
- Alcool o prodotto simile per sgrassare
- Panno liscio

Herramienta necesaria para el montaje:

- Llave Allen de 3 mm para los puños Natural Fit
- Llave Allen de 4 mm para los acoples bar ends Natural Fit
- Llave dinamoétrica con puntas intercambiables Alcohol o un producto similar para desengrasar
- Un trapo que no desprenda pelusa

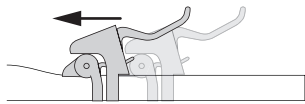
Необходимые для монтажа инструменты:

- Торцовый шестигранный ключ 3 мм для грипс Natural Fit
- Торцовый шестигранный ключ 4 мм для рогов Natural Fit
- Динамометрический ключ со сменными головками
- Спирт или т. п. для удаления смазки
- - Безворсовая тряпка

Istruzioni di montaggio:

Instrucciones de montaje:

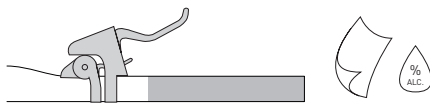
Руководство по монтажу:



1. Svitare la leva del freno/cambio

1. Soltar la palanca de cambio/freno

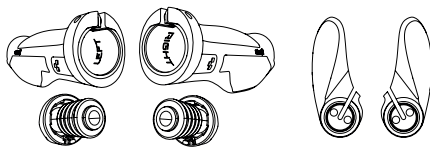
1. Открутить рычаги переключения передач/тормозные рычаги



2. Pulire/sgrassare l'area di montaggio del manubrio

2. Limpiar/desengrasar el área de montaje del manillar

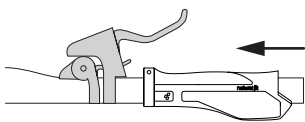
2. Очистить/удалить смазку с монтажной поверхности



3. Rispettare il lato previsto per le manopole/appendici (indicazione sul lato interno). Svitare le viti di fissaggio di 3-4 giri.

3. Observe la disposición correcta del puño/acople bar end izquierdo y derecho (marcación en el interior). Suelte 3-4 vueltas el tornillo de apriete.

3. Учсть правильное расположение левой и правой грипсы/рога (маркировка внутри изделия). Раскрутить на 3-4 оборота зажимные винты.



A Manopole CUBE Natural Fit con tappi

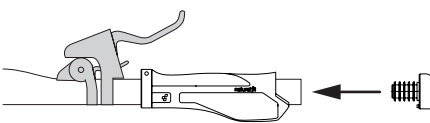
A.1 Infilare le manopole Natural FIT sul manubrio fino a far fuori uscire visibilmente il manubrio.

A Puños CUBE Natural Fit con topes (plugs)

A.1 Coloque los puños Natural Fit en el manillar hasta que los extremos del manillar sob resalgan notoriamente.

A Грипсы CUBE Natural Fit с заглушками

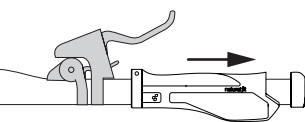
A.1 Одеть грипсы Natural Fit на руль, чтобы был отчетливо виден конец руля.



A.2 Inserire il tappo fino alla battuta. ! Tappo sottile per diametri ridotti ! Tappo spesso per diametri grandi

A.2 Empuje el plug hasta que haga tope. ! Plug pequeño para diámetro pequeño ! Plug más grueso para diámetro mayor

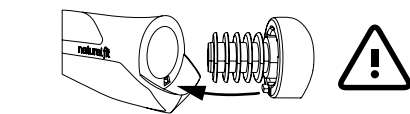
A.2 Вставить заглушку до упора. ! Тонкая заглушка для малых диаметров ! Более толстая заглушка для больших диаметров



A.3 Spingere con cautela le manopole Natural Fit fino a raggi ungere il tappo. Osservare il bordo del tappo. Questo deve entrare completamente e non lasciare alcuna fessura.

A.3 Empuje con cuidado los puños Natural Fit hasta el plug. Preste atención al „talón” del plug. Este debe encajar y no debe verse ninguna ranura.

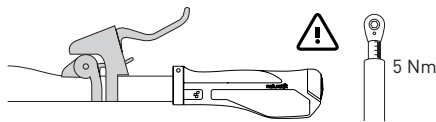
A.3 Осторожно передвинуть грипсы Natural Fit до края заглушки. Необходимо следить за т. н. „носом” заглушки. Он должен полностью входить в отверстие, не образуя зазора.



A.4 Ruotare le superfici di appoggio delle manopole Natural Fit in modo tale che il palmo della mano possa completamente appoggiarsi. Evitare che il polso assuma una posizione inclinata. La posizione standard del poggipalmo dovrebbe essere orizzontale. Fare diversi tentativi per trovare la posizione più comoda.

A.4 Gire las superficies de apoyo de los puños Natural Fit de forma que el tenar de la mano quede completamente apoyado. Girando los puños se evita una posición acodada de la muñeca. La posición normal de las aletas debe ser horizontal. Experimentando podrá encontrar la posición más cómoda para usted.

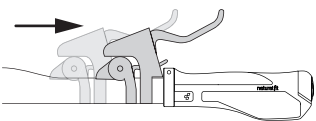
A.4 Поверните контактную зону грипс Natural Fit таким образом, чтобы основание ладони полностью соприкасалось с ней. При этом необходимо избегать таких положений, когда запястье находится под углом. Базовой регулировкой должно быть горизонтальное расположение опорного выступа. Опробовав различные положения, Вы сможете найти для себя наиболее удобное.



A.5 Prima della prima uscita serrare le viti di fissaggio delle manopole Natural Fit con 5 Nm servendosi di una chiave dinamometrica.

A.5 Antes del primer uso, apriete los tornillos de los puños Natural Fit con una llave dinamo-métrica con un par de 5 Nm.

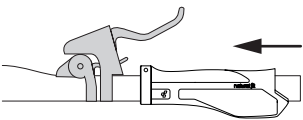
A.5 Перед первой поездкой затяните зажимные винты грипс Natural Fit с помощью динамометрического ключа с моментом затяжки 5 Н•м.



A.6 Montare la leva del freno/cambio così come indicato nelle istruzioni del produttore.

A.6 Monte las palancas de cambio/freno conforme a las instrucciones del fabricante.

A.6 Рычаги переключения передач/ тормозные рычаги установить в соответствии с предписаниями изготовителя.



B Manopole CUBE Natural Fit con appendici Natural Fit:

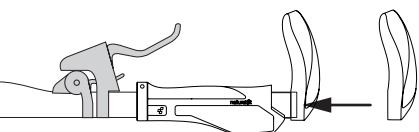
B.1 Infilare le manopole Natural FIT sul manubrio fino a far fuori uscire visibilmente il manubrio.

B Puños CUBE Natural Fit con acoples bar ends Natural Fit:

B.1 Monte los puños Natural Fit en el manillar, hasta que los extremos del manillar sob resalgan notoriamente.

B Грипсы CUBE Natural Fit с рогами для руля Natural Fit:

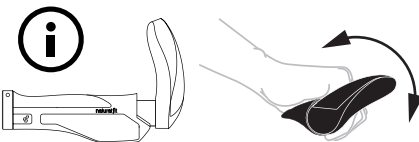
B.1 Одеть грипсы Natural Fit на руль, чтобы был отчетливо виден конец руля.



B.2 Applicare le appendici Natural Fit sul manubrio fino all'arresto. Rispettare il lato destro/sinistro (indicazioni sul lato interno).

B.2 Empuje los acoples bar ends Natural Fit en el manillar hasta el tope. Observe la disposición izquierda y derecha (marcación en el interior)

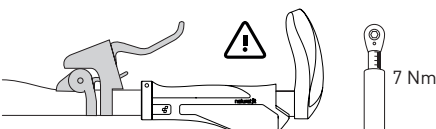
B.2 До упора вставить в руль рога Natural Fit. Учесть правильность расположения слева и справа (маркировка внутри изделия).



B.3 Mettere in posizione le appendici Natural Fit. Fare diversi tentativi per trovare la posizione più comoda.

B.3 Alinee los acoples bar ends Natural Fit. Experimentando podrá encontrar la posición más cómoda para usted.

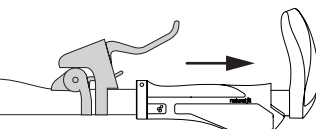
B.3 Выровнять рога Natural Fit. Опробовав различные положения, Вы сможете найти для себя наиболее удобное.



B.4 Prima della prima uscita serrare le viti di fissaggio delle appendici Natural Fit con 7 Nm servendosi di una chiave dinamometrica.

B.4 Antes del primer uso, apriete los tornillos de apriete de los acoples bar ends Natural Fit con una llave dinamo-métrica con un par de 7 Nm.

B.4 Перед первой поездкой затянуть зажимные винты рогов Natural Fit с помощью динамометрического ключа с моментом затяжки 7 Н•м.



B.5 Spingere con cautela le manopole CUBE Natural Fit fino a toccare le appendici Natural Fit. Non deve rimanere alcuna fessura visibile.

B.5 Deslice cuidadosamente los puños CUBE Natural Fit hasta los acoples bar ends Natural Fit. No deberá verse ninguna ranura.

B.5 Осторожно передвинуть грипсы CUBE Natural Fit до места соприкосновения с рогами Natural Fit. После этого не должно быть видно зазора.

B.6 Eseguire i passi da A.4 a A.6 descritti in precedenza.

B.6 Realice los pasos A.4 a A.6 descritos arriba.

B.6 Выполните описанные выше этапы A.4 – A.6

Per qualsiasi domanda rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato di fiducia.

En caso de dudas, consulte con su establecimiento especializado.

Если у Вас возникнут вопросы, обращайтесь в Ваш специализированный магазин.

Pulizia e cura:

Per garantire una lunga vita alle manopole CUBE Natural Fit, pulirle utilizzando soltanto acqua tiepida e sapone. Risciacquare abbondantemente.

Limpieza y cuidado:

Para que pueda disfrutar durante mucho tiempo de sus puños CUBE Natural Fit deberá limpiarlos con agua jabonosa tibia y enjuagarlos bien posteriormente.

Очистка и уход:

Чтобы еще долго получать удовольствие от использования грипс CUBE Natural Fit, их следует очищать только теплой мыльной водой и после этого хорошо промывать.

Garanzia:

Tutti i diritti di garanzia decadono qualora il prodotto venga danneggiato in caso di caduta, venga modificato o venga utilizzato in modo diverso rispetto a quanto indicato nelle presenti istruzioni di montaggio.

Attenzione: Utilizzare le appendici solo in situazioni di marcia che non pregiudichino la sicurezza. Le leve del freno devono essere raggiungibili in qualsiasi momento e situazione (ad es. in discesa, su fuori pista, su fondi difficili e nel traffico stradale).

Responsabilidad:

Todos los plazos de garantía quedarán anulados si el artículo sufriera daños debido a una caída, si fuera modificado o utilizado con fines distintos a los descritos en estas instrucciones de montaje. Atención: Use los acoples bar ends únicamente en situaciones en que la seguridad no se vea comprometida. Usted deberá poder accionar en todo momento las palancas de freno (por ejemplo, cuesta abajo, fuera de la carretera, en superficies difíciles y en la vía pública).

Гарантийные обязательства:

Любые гарантийные сроки становятся недействительными, если изделие повреждено или изменено вследствие падений, или если эксплуатация изделия отличалась от описываемой в настоящем руководстве по монтажу. Осторожно: рога для руля использовать при езде только тогда, когда это не сказывается на безопасности движения. Необходимо, чтобы Вы всегда хорошо доставали до тормозных рычагов (например, на спусках, на бездорожье, на участках со сложным рельефом и во время участия в дорожном движении).